

**Elicitation:** List 001

**Project:** *Corpus and lexicon development: Endangered genres of discourse and domains of cultural knowledge in Tu'un ísaví (Mixtec) of Yoloxóchitl, Guerrero.*

**Grants:** Hans Rausing Endangered Language Fund; National Science Foundation Documenting Endangered Languages

**Project Director:** Jonathan D Amith

**Elicitation by:** Rey Castillo García, Christian DiCanio, Jonathan D Amith

**Consultants:**

**Dates of elicitations:** early December 2011

**Elicitation consultants:**

Name	Code	Birth (YYYY-MM-DD)	Sex
Constantino Teodoro Bautista	CTB501	1955-12-31	Male
Constantino Teodoro Celso	CTC502	1980-02-17	Male
Esteban Castillo García	ECG503	1977-09-12	Male
Esteban Guadalupe Sierra	EGS505	1983-12-26	Male
Estela Santiago Castillo	ESC509	1939-07-16	Female
Guillermina Nazario Sotero	GNS506	1988-04-30	Female
Rey Castillo García	RCG500	1972-05-27	Male
Soledad García Bautista	SGB508	1952-04-11	Female
Victorino Ramos Rómulo	VRR504	1959-03-29	Male
Zoila Guadalupe Sierra	ZGS507	1979-09-19	Female

Goals: The goal of this elicitation was to document occurrence of all the tonal patterns manifested on a Mixtecan word (bimoraice mora), particularly lexical tone. Sonority was taken into account in developing the list.

Table 1: Elicitation list by elicitation order

Table 2: Elicitation list of Unique Identifier

Table 1

Palabra	Sentido	Tono	Elicitation Order	UID
me'e	efeminado	4.2	0001	0228
ndataa	zurcir, remendar	3.3.3	0002	0183
taxi	no ser despedido	14.14	0003	0103
babi	nudillo, coyuntura	13.2	0004	0056
koo	culebra	1.4	0005	0001
nani	largos	4.24	0006	0232
ndata	se parte una leña	4.14	0007	0220
xa'bi	tomayate	1.32	0008	0044
ndaku	recto	14.2	0009	0112
nda'ba	apagarse	1.1	0010	0020
ka'a	se ahoga	4.1	0011	0199

baa	poniente	14.3	0012	0121
xuxa	ser adulto	13.3	0013	0070
ta'bi	no quebrar	14.4	0014	0139
ndee	entran (personas en casa)	4.13	0015	0209
ndii	no quemarse	14.14	0016	0104
kuchi	madurar	1.3	0017	0032
xaku	se ríe	4.1	0018	0200
kana	brotó	13.3	0019	0071
baa xixira	Él no come.	143	0020	0151
ndata	no partir	14.4	0021	0140
xini	borracho	4.13	0022	0210
ki'bi	no entrar	14.13	0023	0093
ndaxaa	llegar aquí para vivir	3.2.2	0024	0168
kia'bi	ser vendido	3.13	0025	0154
kwa'a	lado derecho, diestro	4.4	0026	0251
ndaxa	llorón	3.2	0027	0155
kaba	girar, peñasco	3.4	0028	0184
ndata	no partirse	14.14	0029	0105
kwa'a	se hizo	13.3	0030	0072
ke'e	no meter la mano	14.4	0031	0141
ndata	partió	13.4	0032	0082
nama	se cambia	4.13	0033	0211
ñuu	noche	3.42	0034	0195
xaa	rápido	3.3	0035	0171
	retoño, encimar piedra para			
nama	cercar	3.4	0036	0185
ku'u	se enfermó	13.2	0037	0057
nduxi	nectar	13.2	0038	0058
xa'an	grasoso	14.2	0039	0113
baa	poniente	14.3	0040	0122
la'bi	suena como roto	4.4	0041	0252
nuna	se abre (una casa)	4.14	0042	0221
xini	no emborracharse	14.13	0043	0094
ndata	partir, cresta de gallo	3.4	0044	0186
kukun	tecolote	3.42	0045	0196
kaba	tipo de rana (sa'ba)	14.2	0046	0114
ndo'o	ustedes	4.1	0047	0201
ndaba	rama sin partirse	1.1	0048	0021
ndaku	ser parecido niño a un pariente	3.3	0049	0172
terun	personaje en una danza	3.42	0050	0197
ndee	estar boca abajo	3.3	0051	0173
ka'bi	contó	13.3	0052	0073
kuchi	no bañarse	14.3	0053	0123
xiko	se acarrea	4.14	0054	0222
ndo'o	sufrió	13.3	0055	0074
kwa'a	no permitir	14.13	0056	0095
mañu	centro de un lugar poblado	14.2	0057	0115
ndibi	cielo	3.4	0058	0187
se'e	escondido	14.2	0059	0116
mani	no regalar	14.14	0060	0106
sata	espalda	1.4	0061	0002

ka'ma	sonar como azotado	3.3	0062	0174
xata	rasurar	14.2	0063	0117
tuni	guaje	14.4	0064	0142
ma'ñu	centro de un lugar	14.3	0065	0124
tuu	se rodó	13.4	0066	0083
tanda	acercarse (a otro)	1.32	0067	0045
nama	no cambiarse de puesto	14.13	0068	0096
taka	nido	3.2	0069	0156
i'i	crudo (carne)	4.3	0070	0242
kwii	no pelarse	14.14	0071	0107
ndoo	quedarse	1.3	0072	0033
taa	se persigna	4.4	0073	0253
ta'nda	reventarse (mecate)	1.1	0074	0022
ndo'o	tenate	1.4	0075	0003
si'bi	estiércol	14.3	0076	0125
yu'bi	espantarse	14.2	0077	0118
ndakin	afiló	13.2	0078	0059
maa	adentro	14.3	0079	0126
kixaa	llega aquí	4.2.2	0080	0231
nii	delgado	4.24	0081	0233
nama	no acomodar piedras	14.4	0082	0143
ka'ni	no matar	14.4	0083	0144
kaku	no salvarse	14.13	0084	0097
kwaa	ciego	4.24	0085	0234
ko'ni	no ordeñarse	14.14	0086	0108
nde'e	morado	3.4	0087	0188
yaka	troje	3.2	0088	0157
kia'bi	se le vendió su maíz	13.13	0089	0055
ndoo	caña dulce	1.4	0090	0004
kaba	no hacer girar	14.4	0091	0145
tuku	ajeno	4.24	0092	0235
ndaku	salió parecido a	13.3	0093	0075
kuxi	se oxida	4.132	0094	0219
kixaa	llegar aquí	3.2.2	0095	0169
kanda	moverse	1.1	0096	0023
tiko	cilíndrico	4.34	0097	0250
kaku	escapar, salvarse	1.3	0098	0034
keta	salió	13.3	0099	0076
chu'ma	ahumarse, llenarse de hollín	14.1	0100	0090
nda'a	sanarse, cicatrizar, curarse	3.2	0101	0158
xa'nda	memela	1.4	0102	0005
ndaa	plano	1.1	0103	0024
nama	cambiarse de suerte	1.3	0104	0035
ba tia'an kuxiun bi	Tal vez no has comido.	3	0105	0152
kuu	morir	3.2	0106	0159
xiya	se aceda	4.14	0107	0223
na'ma	lento por pesado	3.3	0108	0175
ku'ni	amarró	13.2	0109	0060
tuxa	ocote	14.4	0110	0146
ko'o	plato	1.4	0111	0006

nama	jabón	1.4	0112	0007
nda'ba	apagar	3.2	0113	0160
ndu'u	no caerse de parado	14.14	0114	0109
ya'bi	mercado, precio	1.3	0115	0036
ta'a	nacido, forúnculo	1.3	0116	0037
xaa	nuevo	14.3	0117	0127
kuchi	bañarse	3.3	0118	0176
kaa	no resbalarse	14.24	0119	0120
nda'ba	apagó	13.2	0120	0061
kani	largo	4.24	0121	0236
kaba	hizo girar	13.4	0122	0084
xa'nda	corta	4.2	0123	0011
xii	resistente	1.32	0124	0046
tii	arrugado	1.1	0125	0025
xi'nda	mezquino	4.24	0126	0237
tiama	jícama	13.3	0127	0077
kwaku	espíritu de un pantano	14.3	0128	0128
ko'o	tupido de maleza	4.1	0129	0202
ndi'bi	liso	3.4	0130	0189
xaku	llora	4.3	0131	0243
tuni	tipo de árbol o pájaro	1.42	0132	0051
ka'an	habla	4.2	0133	0229
ni'i	recibe regalo	4.14	0134	0224
kata	cantar	3.3	0135	0177
kata	trapiche	1.1	0136	0026
nama	intercambió (billete)	13.3	0137	0078
luu	muchos	14.3	0138	0129
ndasi	está cerrado	4.2	0139	0012
kandee	boca abajo	4.3.3	0140	0249
kata	sentir comezón	3.4	0141	0190
chi'li	tipo de gavilán	1.42	0142	0052
ndii	color de rosa	1.42	0143	0053
chika	metió	13.2	0144	0062
yuba pi'lo	tipo de quelite	14.1	0145	0091
ndaba	morillo	1.32	0146	0047
kwii	no poder	14.3	0147	0130
xa'ni	que mata	4.24	0148	0238
numa	dejar de llover, dejar de tener fiebre	4.1	0149	0203
ndoo	no quedarse	14.13	0150	0098
ko'o	no tomar	14.4	0151	0147
kee	tener diarrea	4.13	0152	0212
ndaba	se cae	4.3	0153	0244
sunda	eco	13.2	0154	0063
ta'bi	quebrado	4.4	0155	0254
nda'ba	se apaga	4.1	0156	0204
nda'bi	algunos	4.3	0157	0245
ndaka	pus de un nacido	1.1	0158	0027
nama	intercambiar trabajo, cambiar dinero	3.3	0159	0178
ya'a	no pasar	14.13	0160	0099

koo	no haber	14.3	0161	0131
nikuxi	se oxidó	1.1.32	0162	0031
tuba	cotorra	4.2	0163	0013
na'a	diabólico	14.1	0164	0092
bita	blando	3.42	0165	0198
ndo'o	está sufriendo	4.4	0166	0255
nduxa	tipo de quelite	1.32	0167	0048
xa'an	huele, emite un olor	4.2	0168	0230
ta'ñu	sin resina	14.2	0169	0119
ndu'u	izote	14.4	0170	0148
yama	amuzgo	4.24	0171	0239
kata	siente comezón	4.4	0172	0256
kuchi	no madurar	14.13	0173	0100
ndaa	negro	4.4	0174	0257
jaa	entonces	14.3	0175	0132
ka'nda	cortar	3.2	0176	0161
te'e	guía de calabaza	1.1	0177	0028
kata	sintió comezón	13.4	0178	0085
sa'ma	servilleta	3.4	0179	0191
ndika	pecho	1.3	0180	0038
ndo'o	adobe	1.3	0181	0039
xaa	nuevo	14.3	0182	0133
tuxi	rifle	1.42	0183	0054
ta'nda	se corta	4.1	0184	0205
sa'nda	muslo (parte atrás)	1.3	0185	0040
xani	sueño	13.2	0186	0064
tiin	ratón	14.3	0187	0134
ya'a	pasar por un lugar	4.13	0188	0213
nuu	cara	14.3	0189	0135
kaba	hace girar	4.4	0190	0258
ta'bi	no quebrarse	14.14	0191	0110
too	no gotear	14.13	0192	0101
xanu	nuera	1.3	0193	0041
kaku	escapa	4.13	0194	0214
ka'ma	suena como azotado	4.3	0195	0246
nama	cambiarse	1.3	0196	0042
nda'a	hilo de trenza para mujer	1.1	0197	0029
ta'bi	partió (leña)	13.4	0198	0086
ndakaa	estirarse	3.1.1	0199	0153
kaa	resbalarse	3.4	0200	0192
taa	hombre	1.3	0201	0043
ku'u	enfermarse	3.2	0202	0162
xa'an	va	4.1	0203	0206
tuu	picó	13.3	0204	0079
ko'o	tomar agua	3.3	0205	0179
cho'ma	aplasta (zapote)	4.4	0206	0259
nda'nda	paladar	1.4	0207	0008
ndoko	langostino del río	3.2	0208	0163
kuxi	oxidarse	1.32	0209	0049
tuun	prieto	14.3	0210	0136

ndii	se quema	4.14	0211	0225
ka'a	culo	3.4	0212	0193
kama	ágil en trabajar, ligero de peso	3.2	0213	0164
cho'ma	aplastó	13.4	0214	0087
nda'ba	apaga	4.2	0215	0014
ndaa	inclinado	3.2	0216	0165
tuu	pensar	4.2	0217	0015
ndaa	subió	13.3	0218	0080
tama	tiempo de hambre	1.4	0219	0009
ndee	fuerza, fuerte	3.4	0220	0194
xaa	llegar allá	1.1	0221	0030
nduba	caerse hacia atrás	3.2	0222	0166
nduxa	a fuerza	4.24	0223	0240
kuxi	musgo	1.32	0224	0050
ndaku	profético	4.3	0225	0247
kanda	se mueve	4.1	0226	0207
ndayu	ley	14.3	0227	0137
kaa	se resbala	4.24	0228	0241
kwii	se pela	4.14	0229	0226
	intercambiar trabajo, cambiar			
nama	dinero	4.13	0230	0215
koo	tomar asiento	3.3	0231	0180
ti'bi	luciérnaga	13.2	0232	0065
tatu	ir a trabajar con otro	4.2	0233	0016
ndaku	tipo de árbol	14.3	0234	0138
ndaa	dónde?	4.2	0235	0017
kana	llamar a venir, brotar (agua)	3.3	0236	0181
ndata	partirse, rajarse	1.4	0237	0010
ta'ni	olió	13.3	0238	0081
	gordo, acomoda piedras para			
nama	cercar	4.4	0239	0260
ndiko	no enfriarse	14.13	0240	0102
sanna	no soltarse	14.14	0241	0111
kwee	se demoró	13.2	0242	0066
kana	llama para venir	4.3	0243	0248
ndokoo	levantarse de la cama	3.2.2	0244	0170
chu'u	azuzó	13.4	0245	0088
nama	acomodó	13.4	0246	0089
kuxi	arco para tirar	13.2	0247	0067
ndika	amplio	4.1	0248	0208
xa'an	permite	4.13	0249	0216
ndiko	enfriarse	4.13	0250	0217
ta'bi	se quiebra (como piedra)	4.14	0251	0227
nuni	flor de cacaloxochitl	14.4	0252	0149
nama	pared, bordo de tierra	3.2	0253	0167
ndata	parte algo largo en dos	4.4	0254	0261
ki'bi	entra	4.13	0255	0218
nda'a	se curó	13.2	0256	0068
tu'u	usado	4.2	0257	0018
nde'e	frijol molido	3.3	0258	0182
nduba	se cae hacia atrás	4.2	0259	0019

kaxi	no comer	14.4	0260	0150
nduba	cayó hacia atrás	13.2	0261	0069

<b>Palabra</b>	<b>Sentido</b>	<b>Tono</b>	<b>Elicitation Order</b>	<b>UID</b>
koo	culebra	1.4	0005	0001
sata	espalda	1.4	0061	0002
ndo'o	tenate	1.4	0075	0003
ndoo	caña dulce	1.4	0090	0004
xa'nda	memela	1.4	0102	0005
ko'o	plato	1.4	0111	0006
nama	jabón	1.4	0112	0007
nda'hda	paladar	1.4	0207	0008
tama	tiempo de hambre	1.4	0219	0009
ndata	partirse, rajarse	1.4	0237	0010
xa'nda	corta	4.2	0123	0011
ndasi	está cerrado	4.2	0139	0012
tuba	cotorra	4.2	0163	0013
nda'ba	apaga	4.2	0215	0014
tuu	pensar	4.2	0217	0015
tatu	ir a trabajar con otro	4.2	0233	0016
ndaa	dónde?	4.2	0235	0017
tu'u	usado	4.2	0257	0018
nduba	se cae hacia atrás	4.2	0259	0019
nda'ba	apagarse	1.1	0010	0020
ndaba	rama sin partirse	1.1	0048	0021
ta'nda	reventarse (mecate)	1.1	0074	0022
kanda	moverse	1.1	0096	0023
ndaa	plano	1.1	0103	0024
tii	arrugado	1.1	0125	0025
kata	trapiche	1.1	0136	0026
ndaka	pus de un nacido	1.1	0158	0027
te'e	guía de calabaza	1.1	0177	0028
nda'a	hilo de trenza para mujer	1.1	0197	0029
xaa	llegar allá	1.1	0221	0030
nikuxi	se oxidó	1.1.32	0162	0031
kuchi	madurar	1.3	0017	0032
ndoo	quedarse	1.3	0072	0033
kaku	escapar, salvarse	1.3	0098	0034
nama	cambiarse de suerte	1.3	0104	0035
ya'bi	mercado, precio	1.3	0115	0036
ta'a	nacido, forúnculo	1.3	0116	0037
ndika	pecho	1.3	0180	0038
ndo'o	adobe	1.3	0181	0039
sa'hda	muslo (parte atrás)	1.3	0185	0040
xanu	nuera	1.3	0193	0041
nama	cambiarse	1.3	0196	0042
taa	hombre	1.3	0201	0043
xa'bi	tomayate	1.32	0008	0044
tanda	acercarse (a otro)	1.32	0067	0045
xii	resistente	1.32	0124	0046
ndaba	morillo	1.32	0146	0047
nduxa	tipo de quelite	1.32	0167	0048



kuxi	oxidarse	1.32	0209	0049
kuxi	musgo	1.32	0224	0050
tuni	tipo de árbol o pájaro	1.42	0132	0051
chi'li	tipo de gavilán	1.42	0142	0052
ndii	color de rosa	1.42	0143	0053
tuxi	rifle	1.42	0183	0054
kia'bi	se le vendió su maíz	13.13	0089	0055
babi	nudillo, coyuntura	13.2	0004	0056
ku'u	se enfermó	13.2	0037	0057
nduxi	nectar	13.2	0038	0058
ndakin	afiló	13.2	0078	0059
ku'ni	amarró	13.2	0109	0060
nda'ba	apagó	13.2	0120	0061
chika	metió	13.2	0144	0062
sunda	eco	13.2	0154	0063
xani	sueño	13.2	0186	0064
ti'bi	luciérnaga	13.2	0232	0065
kwee	se demoró	13.2	0242	0066
kuxi	arco para tirar	13.2	0247	0067
nda'a	se curó	13.2	0256	0068
nduba	cayó hacia atrás	13.2	0261	0069
xuxa	ser adulto	13.3	0013	0070
kana	brotó	13.3	0019	0071
kwa'a	se hizo	13.3	0030	0072
ka'bi	contó	13.3	0052	0073
ndo'o	sufrió	13.3	0055	0074
ndaku	salió parecido a	13.3	0093	0075
keta	salió	13.3	0099	0076
tiama	jícama	13.3	0127	0077
nama	intercambió (billete)	13.3	0137	0078
tuu	picó	13.3	0204	0079
ndaa	subió	13.3	0218	0080
ta'ni	olió	13.3	0238	0081
ndata	partió	13.4	0032	0082
tuu	se rodó	13.4	0066	0083
kaba	hizo girar	13.4	0122	0084
kata	sintió comezón	13.4	0178	0085
ta'bi	partió (leña)	13.4	0198	0086
cho'ma	aplastó	13.4	0214	0087
chu'u	azuzó	13.4	0245	0088
nama	acomodó	13.4	0246	0089
chu'ma	ahumarse, llenarse de hollín	14.1	0100	0090
yuba pi'lo	tipo de quelite	14.1	0145	0091
na'a	diabólico	14.1	0164	0092
ki'bi	no entrar	14.13	0023	0093
xini	no emborracharse	14.13	0043	0094
kwa'a	no permitir	14.13	0056	0095
nama	no cambiarse de puesto	14.13	0068	0096
kaku	no salvarse	14.13	0084	0097
ndoo	no quedarse	14.13	0150	0098

ya'a	no pasar	14.13	0160	0099
kuchi	no madurar	14.13	0173	0100
too	no gotear	14.13	0192	0101
ndiko	no enfriarse	14.13	0240	0102
taxi	no ser despedido	14.14	0003	0103
ndii	no quemarse	14.14	0016	0104
ndata	no partirse	14.14	0029	0105
mani	no regalar	14.14	0060	0106
kwii	no pelarse	14.14	0071	0107
ko'ni	no ordeñarse	14.14	0086	0108
ndu'u	no caerse de parado	14.14	0114	0109
ta'bi	no quebrarse	14.14	0191	0110
sanna	no soltarse	14.14	0241	0111
ndaku	recto	14.2	0009	0112
xa'an	grasoso	14.2	0039	0113
kaba	tipo de rana (sa'ba)	14.2	0046	0114
mañu	centro de un lugar poblado	14.2	0057	0115
se'e	escondido	14.2	0059	0116
xata	rasurar	14.2	0063	0117
yu'bi	espantarse	14.2	0077	0118
ta'ñu	sin resina	14.2	0169	0119
kaa	no resbalarse	14.24	0119	0120
baa	poniente	14.3	0012	0121
baa	poniente	14.3	0040	0122
kuchi	no bañarse	14.3	0053	0123
ma'ñu	centro de un lugar	14.3	0065	0124
si'bi	estírcol	14.3	0076	0125
maa	adentro	14.3	0079	0126
xaa	nuevo	14.3	0117	0127
kwaku	espíritu de un pantano	14.3	0128	0128
luu	muchos	14.3	0138	0129
kwii	no poder	14.3	0147	0130
koo	no haber	14.3	0161	0131
jaa	entonces	14.3	0175	0132
xaa	nuevo	14.3	0182	0133
tiin	ratón	14.3	0187	0134
nuu	cara	14.3	0189	0135
tuun	prieto	14.3	0210	0136
ndayu	ley	14.3	0227	0137
ndaku	tipo de árbol	14.3	0234	0138
ta'bi	no quebrar	14.4	0014	0139
ndata	no partir	14.4	0021	0140
ke'e	no meter la mano	14.4	0031	0141
tuni	guaje	14.4	0064	0142
nama	no acomodar piedras	14.4	0082	0143
ka'ni	no matar	14.4	0083	0144
kaba	no hacer girar	14.4	0091	0145
tuxa	ocote	14.4	0110	0146
ko'o	no tomar	14.4	0151	0147
ndu'u	izote	14.4	0170	0148

nuni	flor de cacaloxochitl	14.4	0252	0149
kaxi	no comer	14.4	0260	0150
baa xixira	Él no come.	143	0020	0151
ba tia'an kuxiun bi	Tal vez no has comido.	3	0105	0152
ndakaa	estirarse	3.1.1	0199	0153
kia'bi	ser vendido	3.13	0025	0154
ndaxa	llorón	3.2	0027	0155
taka	nido	3.2	0069	0156
yaka	troje	3.2	0088	0157
nda'a	sanarse, cicatrizarse, curarse	3.2	0101	0158
kuu	morir	3.2	0106	0159
nda'ba	apagar	3.2	0113	0160
ka'nda	cortar	3.2	0176	0161
ku'u	enfermarse	3.2	0202	0162
ndoko	langostino del río	3.2	0208	0163
kama	ágil en trabajar, ligero de peso	3.2	0213	0164
ndaa	inclinado	3.2	0216	0165
nduba	caerse hacia atrás	3.2	0222	0166
nama	pared, bordo de tierra	3.2	0253	0167
ndaxaa	llegar aquí para vivir	3.2.2	0024	0168
kixaa	llegar aquí	3.2.2	0095	0169
ndokoo	levantarse de la cama	3.2.2	0244	0170
xaa	rápido	3.3	0035	0171
ndaku	ser parecido niño a un pariente	3.3	0049	0172
ndee	estar boca abajo	3.3	0051	0173
ka'ma	sonar como azotado	3.3	0062	0174
na'ma	lento por pesado	3.3	0108	0175
kuchi	bañarse	3.3	0118	0176
kata	cantar	3.3	0135	0177
nama	intercambiar trabajo, cambiar dinero	3.3	0159	0178
ko'o	tomar agua	3.3	0205	0179
koo	tomar asiento	3.3	0231	0180
kana	llamar a venir, brotar (agua)	3.3	0236	0181
nde'e	frijol molido	3.3	0258	0182
ndataa	zurcir, remendar	3.3.3	0002	0183
kaba	girar, peñasco	3.4	0028	0184
nama	retoño, encimar piedra para cercar	3.4	0036	0185
ndata	partir, cresta de gallo	3.4	0044	0186
ndibi	cielo	3.4	0058	0187
nde'e	morado	3.4	0087	0188
ndi'bi	liso	3.4	0130	0189
kata	sentir comezón	3.4	0141	0190
sa'ma	servilleta	3.4	0179	0191
kaa	resbalarse	3.4	0200	0192
ka'a	culo	3.4	0212	0193
ndee	fuerza, fuerte	3.4	0220	0194
ñuu	noche	3.42	0034	0195
kukun	tecolote	3.42	0045	0196
terun	personaje en una danza	3.42	0050	0197

bita	blando	3.42	0165	0198
ka'a	se ahoga	4.1	0011	0199
xaku	se ríe	4.1	0018	0200
ndo'o	ustedes	4.1	0047	0201
ko'o	tupido de maleza	4.1	0129	0202
numa	dejar de llover, dejar de tener fiebre	4.1	0149	0203
nda'ba	se apaga	4.1	0156	0204
ta'nda	se corta	4.1	0184	0205
xa'an	va	4.1	0203	0206
kanda	se mueve	4.1	0226	0207
ndika	amplio	4.1	0248	0208
ndee	entran (personas en casa)	4.13	0015	0209
xini	borracho	4.13	0022	0210
nama	se cambia	4.13	0033	0211
kee	tener diarrea	4.13	0152	0212
ya'a	pasar por un lugar	4.13	0188	0213
kaku	escapa	4.13	0194	0214
nama	intercambiar trabajo, cambiar dinero	4.13	0230	0215
xa'an	permite	4.13	0249	0216
ndiko	enfriarse	4.13	0250	0217
ki'bi	entra	4.13	0255	0218
kuxi	se oxida	4.132	0094	0219
ndata	se parte una leña	4.14	0007	0220
nuna	se abre (una casa)	4.14	0042	0221
xiko	se acarrea	4.14	0054	0222
xiya	se aceda	4.14	0107	0223
ni'i	recibe regalo	4.14	0134	0224
ndii	se quema	4.14	0211	0225
kwii	se pela	4.14	0229	0226
ta'bi	se quiebra (como piedra)	4.14	0251	0227
me'e	efeminado	4.2	0001	0228
ka'an	habla	4.2	0133	0229
xa'an	huele, emite un olor	4.2	0168	0230
kixaa	llega aquí	4.2.2	0080	0231
nani	largos	4.24	0006	0232
nii	delgado	4.24	0081	0233
kwaa	ciego	4.24	0085	0234
tuku	ajeno	4.24	0092	0235
kani	largo	4.24	0121	0236
xi'nda	mezquino	4.24	0126	0237
xa'ni	que mata	4.24	0148	0238
yama	amuzgo	4.24	0171	0239
nduxa	a fuerza	4.24	0223	0240
kaa	se resbala	4.24	0228	0241
i'i	crudo (carne)	4.3	0070	0242
xaku	llora	4.3	0131	0243
ndaba	se cae	4.3	0153	0244
nda'bi	algunos	4.3	0157	0245
ka'ma	suenas como azotado	4.3	0195	0246

ndaku	profético	4.3	0225	0247
kana	llama para venir	4.3	0243	0248
kandee	boca abajo	4.3.3	0140	0249
tiko	cilíndrico	4.34	0097	0250
kwa'a	lado derecho, diestro	4.4	0026	0251
la'bi	suena como roto	4.4	0041	0252
taa	se persigna	4.4	0073	0253
ta'bi	quebrado	4.4	0155	0254
ndo'o	está sufriendo	4.4	0166	0255
kata	siente comezón	4.4	0172	0256
ndaa	negro	4.4	0174	0257
kaba	hace girar	4.4	0190	0258
cho'ma	aplasta (zapote)	4.4	0206	0259
	gordo, acomoda piedras para			
nama	cercar	4.4	0239	0260
ndata	parte algo largo en dos	4.4	0254	0261